



Mr Marius Swart

Translation and Afrikaans Linguistics

Qualifications:

MPhil Translation
(Stellenbosch University)

<https://orcid.org/0000-0002-7269-1459>

Academic expertise

Translation, sociolinguistics, language planning, linguistic citizenship, interpreting, semantics, syntax, academic literacy.

Current research projects:

- Poetry translation
- Consistency in translation
- Perceptions, linguistic citizenship and Afrikaans
- Language practice and non-standard language

Recent publications (since 2019)

- Feinauer, A.E., A. Marais & M. Swart (reds.) 2023. *Translation flows. Exploring networks of people, processes and products*. Amsterdam: John Benjamins.
- Oostendorp, M. & M. Swart. 2023. Afrikaanse gedigte as 'n terrein van taalburgerskap, in A.E. Feinauer & R.H. Gouws (eds.). *Fritz Ponelis en die Afrikaanse taalwetenskap*. Stellenbosch: Sun Media: 217-234.
- Swart, M. 2023. Oor letterkundiges en tegnici: Kroniek van 'n vertaalavontuur, in M. Crous (red.). *Die tempteerbare oog. 'n Huldiging. Marlene van Niekerk*. Pretoria: SAAWK: 286-309.
- Swart, M. 2023. Review: Lorca in English: A History of Manipulation through Translation. *Babel*. DOI: <https://doi.org/10.1075/babel.00346.swa>.
- Swart, M. & A.H. du Plessis. 2023. Voorlopige kriteria vir wie en wat die leksikograaf is. *Lexikos* 33(2):1-21.

Recent translations (since 2019)

- Van Niekerk, M. 2019. *The Snow Sleeper*. Translated by Marius Swart. Cape Town: Human & Rousseau.
- Fourie, P.P. 2021. *'n Hart is so groot soos 'n vuis*. Translated by Marius Swart. Cape Town: Kwela.

Post-graduate supervision: MA (recently completed)

- Van Niekerk, A.C. 2020. Die impak van Engels op Afrikaans, Nederlands en Portugees as universiteitstaal: 'n Kritiese diskoersanalise.
- Booyesen, G.A. 2021. 'n Multimodale ondersoek na nostalgiese en patriargale Afrikanersimbole in populêre Afrikaanse musiekvideo's.
- Snyman, A.C. 2021. Die impak van Engels op Afrikaans, Nederlands en Portugees as universiteitstaal: 'n Kritiese diskoersanalise.
- Nel, H. 2022. Die vertaling van diverse Coloured vrouestemme in die Afrikaanse poësie: 'n Feministiese benadering.



- Mkumatela, A. 2023. 'n Ondersoek na die gebruik van vertaalmetodes deur Afrikaanstaalverwerwingstudente (co-supervisor).